

E3 - Purple and Roses

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

Visions of Coleus

[01:30] Satoru

Benimaru! Soei!

SIGN Purple and Roses

[01:32] Satoru

I'm here!

[01:37] Aslan

Zenobia!

[01:38] Aslan

What did you do to Zenobia?!

[01:41] Great Sage

Notice.

[01:42] Great Sage

*Appraisal of the individual
named Zenobia is complete.*

[01:45] Great Sage

She is under the condition "Demon Curse."

[01:47] Great Sage

*It can be removed
with the unique skill Gluttony.*

[01:50] Great Sage

Proceed?

[01:52] Rimuru

Oh, good! Yes, of course!

[02:03] Zenobia

What a wonderful old gentleman.

[02:05] Zenobia

I can't believe you were
able to wake me so quickly.

[02:09] Satoru

Not "old gentleman,"
please. Just call me Satoru.

[02:12] Zenobia

Oh, of course... Great Phantom Thief Satoru.

[02:16] Benimaru

Great Phantom Thief?

[02:17] Zenobia

Yes.

[02:18] Zenobia

That is how he introduced himself to me.

[02:21] Zenobia

His plan to kidnap me
from the castle was just splendid!

[02:25] Zenobia

He is truly worthy of being
called "Great Phantom Thief"!

[02:30] Aslan

Hey!

[02:31] Aslan

You'd better explain this
in a way we can understand!

[02:34] Satoru

Crown Prince Souther isn't a vampire at all.

[02:37] Satoru

That's why he's not harmed by sunlight,

[02:40] Satoru

and he doesn't need to absorb
Princess Zenobia's vitality, either.

[02:44] Aslan

What?!

[02:45] Aslan

Then why did my sister have to suffer?!

[02:48] Zenobia

Our dear elder brother was just
as worried about me as you were.

[02:53] Aslan

Then who set things up so you'd get sick?!

[02:56] Satoru

Court Physician Gustav.

[02:58] Souther

Is that true?

[03:02] Satoru

Perfect timing.

[03:04] Satoru

Soei just gave me a report about this.

[03:07] Souther

Your reaction doesn't seem like an act.

[03:10] Souther

So Gustav truly was the one behind all this?

[03:12] Aslan

What about you, Brother?

[03:14] Aslan

I was convinced that you had fallen under Gustav's control.

[03:17] Souther

Don't take me for a fool!

[03:19] Souther

Although, if it was Gustav who hurt Zenobia,

[03:23] Souther

I'm in no place to talk.

[03:26] Zenobia

Satoru is only trying to serve as a mediator between the two of you.

[03:30] Zenobia

It was Gustav who brought all that suffering upon me!

[03:34] Souther

Right.

[03:36] Souther

Perhaps I should have just asked you personally.

[03:40] Souther

But that damned Carl told me that you were rebelling.

[03:43] Aslan

Carl?! My good friend told you...

[03:47] Aslan

Carl also told me that you had taken Zeinblood.

[03:51] Souther

What a laugh.

[03:53] Souther

I can't believe he fooled us both.

[03:57] Aslan

Where is Carl?!

[03:58] Barack

Find him! Find him and capture him!

[04:05] Adventurer

Up there!

[04:09] Carl

Oh, what a shame!

[04:11] Carl

I was so close to enjoying an amazing battle between two fools.

[04:16] Aslan

Carl!

[04:17] Souther

You've got a lot of nerve

showing yourself here!

[04:20] Aslan

Don't tell me...

[04:21] Aslan

That man who claimed to be from Lubelius...

[04:23] Aslan

You sent him, too?!

[04:25] Carl

Bullseye.

[04:26] Carl

I had no further use for him,
though, so I got rid of him.

[04:29] Souther

Bastard! Don't think you'll
get out of this scot-free!

[04:32] Carl

Heh. Bunch of small fry.

[04:35] Carl

That's big talk for some fools
who aren't good for anything

[04:38] Carl

but dancing on my stage!

[04:41] Souther

Damn you!

[04:48] Barack

Wh-What?!

[04:53] Satoru

He might be tough to go up against.

[04:56] Carl

Gustav!

[04:57] Carl

I'm gonna kill this guy!

[04:58] Carl

That won't mess up our plans, will it?!

[05:01] Gustav

My goodness.

[05:03] Gustav

We were ordered not to be conspicuous,

[05:06] Gustav

and yet now we're forced
to take action ourselves?

[05:12] Gustav

Let's finish this quickly
and conceal all the evidence.

[05:16] Souther

Gustav! So you *were* in on this!

[05:19] Gustav

You did fine work as my pawn,

[05:22] Gustav

but I'll need you to return that power now.

[05:28] Great Sage

Notice.

[05:29] Great Sage

The volume of energy contained within the individual named Souther has abruptly dropped.

[05:33] Great Sage

Meanwhile, the volume of energy within the individual named Gustav has greatly increased.

[05:38] Rimuru

Looks like those two are definitely of the same race.

[05:42] Great Sage

Yes. Verifying possible races.

[05:44] Great Sage

I would surmise that they are Archdemons.

[05:46] Great Sage

Their physical manifestation gives them

[05:48] Great Sage

a threat level surpassing that of the Orc Disaster.

[05:51] Satoru

Archdemons? Two of them at once?

[05:54] Adventurers

Archdemons?!

[05:56] Adventurers

They're monsters!

[05:56] Adventurers

Run!

[05:59] Zenobia

Satoru...

[06:01] Satoru

Don't worry. I'll keep my promise.

[06:04] Rimuru

I know what I said, but taking on two of them at once is gonna suck.

[06:09] Gustav

You can eliminate all these insects on your own, can't you?

[06:13] Carl

Of course.

[06:15] Gustav

But as the sacred body is paramount to our plan and cannot be harmed,

[06:19] Gustav

I will prepare a suitable
battlefield for you.

[06:21] Rimuru

Sacred body?

[06:30] Aslan

Zenobia!

[06:31] Great Sage

Notice.

SIGN Notice

[06:32] Great Sage

This is an Isolation Barrier,

[06:33] Great Sage

*which blocks interference
in the physical realm.*

[06:36] Great Sage

*It can be destroyed using
the unique skill Gluttony.*

SIGN It can be destroyed using
the unique skill Gluttony.

[06:38] Great Sage

Proceed?

SIGN Proceed?

[06:40] Rimuru

No.

[06:41] Rimuru

Gustav said "sacred body."

[06:43] Rimuru

*I don't know his reasons,
but he won't harm Zenobia.*

[06:47] Rimuru

Now we only need to deal with Carl alone.

[06:50] Souther

Damn you, Gustav!

[06:51] Carl

I have no further use for you.

[06:54] Carl

Die!

[06:55] Aslan

Brother!

[07:00] Souther

Aslan!

[07:03] Souther

Why?!

[07:04] Souther

Why did you take the hit for me?!

[07:07] Carl

The lamentations

of the weak never fail to delight me.

[07:11] Carl

Give me more! Even more pleasure!

[07:15] Aslan

I have wished... since I was a child...

[07:19] Aslan

to be the shield that protects you,

[07:22] Aslan

and the sword that strikes down your foes.

[07:25] Souther

Oh, Aslan... I truly—

[07:29] Satoru

Okay, I need you to move.

[07:30] Gustav & Carl

Huh?!

[07:31] Satoru

Here.

[07:37] Carl

H-Hey! What is that ridiculously potent elixir you just gave him?!

[07:41] Satoru

You're in my way here.

Drink this and get back.

[07:44] Rimuru

Benimaru, Soei. You ready?

[07:46] Benimaru

I've been waiting.

[07:48] Soei

Ready.

[07:50] Satoru

We'll take this guy down.

[07:52] Satoru

You guys get to safety so you don't get in our way.

[07:55] Carl

Insolence!

[08:02] Paulo

There's no way I could win this.

[08:04] Paulo

We're talking about Archdemons! Two of them!

[08:08] Paulo

Even ten A-rank adventurers might or might not have a chance!

[08:12] Paulo

And I'm not even A-rank...

[08:18] Paulo

I wanted to be a Champion, didn't I?

[08:22] Paulo

*I knew I never stood a chance against him,
even if I stood on my head.*

[08:29] Paulo

*And that stick he gave me
was obviously a unique weapon.*

[08:33] Paulo

*He gave me something that valuable
because he trusted me, right?*

[08:38] Paulo

*I heard he was unjustly arrested
and is being held in the castle now,*

[08:42] Paulo

but I bet he could beat even these demons.

[08:45] (Flashback) Rimuru

Don't be reckless.

[08:46] (Flashback) Rimuru

Know what you can do, and do it right!

[08:49] Paulo

*I'll do it! I'm gonna
do what I know I can do!*

[08:53] Paulo

Even if it ends in failure,

[08:55] Paulo

I'm gonna do this so I can live with pride!

[09:02] Gustav

Impossible! He erased Carl's magic?!

[09:14] Gustav

They aren't human! They're majin!

[09:17] Gustav

This is bad! This is bad! This is very bad!

[09:20] Gustav

I must protect this vessel at any cost!

[09:23] Gustav

For the sake of manifesting our god!

[09:28] Gustav

Veil of darkest night, descend!

[09:35] Gustav

*Negative emotions
that are the source of all!*

[09:37] Gustav

Come!

[09:46] Gustav

Carl, my comrade, be my sustenance!

[09:59] Gustav

I can't fully control my power in this body,

[10:02] Gustav

but it's more than good enough
to destroy those majin.

[10:06] Gustav

Now, let us begin!

[10:14] Gustav

You fool.

[10:15] Gustav

You think you can get away from me?

[10:18] Gustav

Dark Magic: Forbidden!

[10:23] Luminous

Just stay there and watch quietly.

[10:26] Luminous

Out of respect for your good
intentions in saving that girl,

[10:29] Luminous

I will protect you.

[10:32] Gustav

Who are you?

[10:34] Luminous

I need not give my name
to small fry like you.

[10:36] Gustav

What?!

[10:38] Luminous

For crying out loud...

[10:40] Luminous

Perhaps fighting you would be
a waste of his effort right now.

[10:44] Luminous

I will play with you instead.
Consider it an honor.

[10:50] Gustav

Are you a majin?

[10:51] Gustav

Rather impudent
for a little girl, aren't you?!

[10:58] Luminous

Weak.

[10:58] Gustav

Impossible! That was my full strength!

[11:01] Luminous

Not my problem.

[11:07] Gustav

W-Wait, are you... a vampire?!

[11:10] Gustav

And one who's stronger than me?!

[11:12] Gustav

J-Just who are you?!

[11:16] Luminous

You don't need to know that.

[11:19] Gustav

This is not good!

[11:20] Gustav

I'm about to die before

I could accomplish anything!

[11:23] Gustav

I-If that happens, I...

[11:32] Gustav

Out of my way!

[11:38] Gustav

Our primordial god!

[11:40] Gustav

Take up residence in this body,
and lend me your strength!

[11:47] Luminous

He's still breathing... but what a fool.

[12:06] Gustav

It worked!

[12:10] Gustav

You're done for!

[12:11] Gustav

I don't know who you are,
but you will regret opposing us!

[12:18] Violet

Hey, Luminous.

[12:19] Violet

Since I had the chance,
I thought I'd stop by to say hello.

[12:22] Violet

I came here personally just to do that.

[12:24] Gustav

Huh?

[12:25] Gustav

Lady Violet, do you know this girl?

[12:29] Gustav

Wait... Luminous? Did you say Luminous?!

[12:33] Gustav

Then this is the original Demon Lord
who was said to have fallen...

[12:37] Gustav

The Queen of Nightmares,
Luminous Valentine?!

[12:41] Luminous

I suspected it was you.

[12:43] Luminous

Violet, as I've told you many times,
stop causing trouble for me.

[12:48] Violet

No way!

[12:50] Violet

After all, I love doing things
that annoy others!

[12:54] Violet

And getting the jump on someone
as sharp as you is especially tough.

[12:59] Violet

If we're gonna play anyway,
I want to enjoy it, too.

[13:02] Violet

So let's have some fun!

[13:04] Luminous

No shame whatsoever...

[13:19] Gustav

I can't believe it...

[13:21] Gustav

I'm witnessing a battle of the gods!

[13:38] Violet

Well, looks like you haven't
lost any of your skills.

[13:41] Violet

Glad to see it!

[13:42] Luminous

Be quiet.

[13:44] Luminous

More importantly, how do
you intend to settle this?

[13:48] Violet

Well, let's see...

[13:49] Gustav

G-Great God, I... I...

[13:52] Violet

That's right.

[13:53] Violet

You call yourself my servant,
and you can't even do a simple job like this.

[13:58] Violet

What a letdown.

[13:59] Gustav

Wait, please!

[14:00] Gustav

I promise I'll be successful next time!

[14:03] Gustav

I did achieve success
in giving you material form—

[14:06] Violet

What?

[14:07] Violet

All you did was force me to manifest

[14:10] Violet

into her body using my own power.

[14:12] Gustav

Huh?

[14:13] Violet

You haven't achieved anything.

[14:15] Violet

Don't make me laugh.

[14:17] Violet

I'm disappointed in you.

[14:19] Violet

If you're going to leave evidence,
that means I have to finish it myself.

[14:23] Gustav

F-Finish it?

[14:27] Gustav

O-Oh! Yes, of course!

[14:29] Gustav

You are most certainly
capable of killing Luminous—

[14:31] Violet

Idiot.

[14:33] Violet

Go away, trash.

[14:39] Demon

Th-This can't be!

[14:44] Violet

You aren't the only seed I've sown.

[14:48] Violet

Well, I'll be going now. Bye-bye!

[14:55] Luminous

Hmph.

[14:56] Luminous

Could that fool and her
whims be any more troublesome?

[15:01] Luminous

Now, what to do about this?

[15:09] Luminous

You. Come closer.

[15:11] Paulo

Y-Yes, ma'am!

[15:13] Luminous

Listen to me.

[15:15] Luminous

You beat this man down
with that stick of yours.

[15:18] Luminous

Correct?

[15:20] Paulo

Yes, ma'am! I beat this man down!

[15:23] Luminous

All right. Very good.

[15:28] Satoru

Looks like he went back
to being a normal human.

[15:31] Great Sage

Notice.

[15:32] Great Sage

*The Archdemon who had merged
with the individual named Carl*

[15:35] Great Sage

was absorbed by the individual named Gustav.

[15:38] Benimaru

Did they have a falling-out?

[15:41] Aslan

Hey! Look!

[15:49] Satoru

Don't tell me... you took him out?

[15:52] Paulo

Yes! I did it!

[15:54] Great Sage

Answer.

[15:55] Great Sage

*A fusion between demons is so difficult
that it is considered taboo.*

[15:59] Great Sage

Should anything unforeseen happen,

[16:00] Great Sage

it is highly likely to end in failure.

[16:03] Rimuru

*So you're saying Paulo beat Gustav
by hitting him at just the right time?*

[16:07] Rimuru

*I definitely don't sense anything
from him, though...*

[16:10] Great Sage

Notice.

[16:11] Great Sage

*A demon cannot maintain its existence
without a vessel to reside in.*

[16:14] Great Sage

It is fair to conclude that he defeated him.

[16:16] Rimuru

There's still a chance he fled,

[16:18] Rimuru

but for now, I guess the threat is over.

[16:23] Souther

Zenobia! Are you all right?

[16:25] Aslan

Brother, please be calm.

[16:27] Aslan

Let's trust Satoru to handle this.

[16:31] Satoru

There's nothing wrong with her physically.

[16:33] Satoru

From the looks of it,
she should wake up soon.

[16:37] Aslan

Thank you.

[16:38] Souther

Now, Great Phantom Thief,

[16:40] Souther

I have a very important question
for you. Do you mind?

[16:43] Satoru

Actually, uh...

[16:44] Satoru

Sorry, but we're pretty busy, y'know?

[16:47] Satoru

Benimaru! Soei!

[16:48] Satoru

Well, we're out! See ya!

[16:56] Satoru

Well done.

[17:00] Soldier A

Come. Crown Prince Souther wants to see you.

[17:08] Aslan

Hey! I've been waiting for you, Rimuru.

[17:11] Rimuru

Prince Aslan?

[17:13] Aslan

Sorry about this, but my
sister's weakness has returned.

[17:17] Aslan

I'd like you to share some
of your secret remedy with her again.

[17:20] Aslan

Would you?

[17:21] Rimuru

Huh?

[17:22] Rimuru

I really think she'll wake up soon, but...

[17:25] Rimuru

Oh, well.

[17:26] Rimuru

Yes, of course.

[17:31] Souther

I thought so.

It's the same thing I was given.

[17:34] Aslan

You were right, huh?

[17:36] Rimuru

Huh?

[17:43] Zenobia

I'm free now, thanks to you, Great Rimuru.

[17:47] Aslan

We owe you for everything that's happened.

[17:50] Aslan

Thank you.

[17:51] Souther

We feel we are indebted to you.

[17:53] Souther

Please remember that,
and ask us if you ever need anything.

[17:57] Rimuru

S-Sure...

[17:59] Rimuru

Zenobia had long since woken up by then...

[18:02] Rimuru

And their reactions...

Looks like they've figured it out.

[18:06] Rimuru

I should say the same.

[18:07] Rimuru

I'm glad I could help in some small way.

[18:10] Rimuru

If you're ever in need of medicine again,

[18:12] Rimuru

seek out a merchant named Mjöllmile.

[18:16] Aslan

The one whose reputation has soared lately

[18:18] Aslan

as a merchant who deals
with the nation of monsters?

[18:20] Barack

Come to think of it,

[18:21] Barack

I've heard the leader of that
nation is called Rimuru Tempest.

[18:25] Barack

What a coincidence.

[18:27] Rimuru

They definitely know.

[18:29] Paulo

He really was someone incredible...

[18:32] Rimuru

Anyway, was it the king of this nation
who turned you brothers against each other?

[18:39] Zenobia

Well, about that... The truth is...

[18:42] Zenobia

When the soldiers went
to apprehend the king,

[18:45] Zenobia

he had already passed away.

[18:48] Aslan

The papers he left behind revealed
that he had summoned Archdemons.

[18:53] Aslan

Knowing he had little time left,
our father despaired of this world,

[18:57] Aslan

so he decided to make us fight

[18:59] Aslan

with the intention of taking
over the body of the victor.

[19:02] Souther

It's just as well things ended this way.

[19:05] Souther

Given the nature of his crime,

[19:06] Souther

nothing less than execution
would have sufficed, after all.

[19:09] Rimuru

So everything really is resolved now.

[19:12] Zenobia

Yes.

[19:13] Zenobia

Thank you so much, Great Rimur—

[19:16] Zenobia

No. Great Phantom Thief Satoru.

[19:19] Rimuru

Come on, cut that out already.

[19:29] Luminous

Despite a few headaches,
I took care of the matter.

[19:34] (Flashback) Tedron

Those bastards failed!

[19:36] (Flashback) Tedron

If this is what it's come to,
I'll manifest a demon in my own body!

[19:41] (Flashback) Luminous

Fool.

[19:43] (Flashback) Luminous

It's because you sullied your own hands
with such a foolish act

[19:46] (Flashback) Luminous

that I let Violet's secret plot slide.

[19:49] (Flashback) Luminous

Considering this kingdom is
an offering to the Mad King,

[19:52] (Flashback) Luminous

if you had just quietly protected this land,

[19:55] (Flashback) Luminous

I would have rewarded
you in your dying moments.

[19:59] (Flashback) Tedron

Just who are you?!

[20:01] (Flashback) Luminous

Who do *you* think I am?

[20:06] (Flashback) Tedron

You are... the guardian of the four—

[20:08] (Flashback) Luminous

I will not show mercy.

[20:09] (Flashback) Luminous

Regret your use of such
taboo practices in Hell.

[20:22] (Flashback) Luminous

You can continue your slumber free of worry.

[20:29] Rimuru

*Crown Prince Souther
soon had his coronation,*

[20:33] Rimuru

and Prince Aslan was appointed

his minister of military affairs.

[20:37] Rimuru

Princess Zenobia made a full recovery,

[20:39] Rimuru

and apparently, she lost her unique skill.

[20:42] Rimuru

And...

[20:43] Rimuru

Paulo, you're really staying here?

[20:46] Rimuru

I got scouted to be
the knight captain, after all!

[20:48] Aslan

I'm counting on you.

[20:50] Paulo

Yes, sir!

[20:50] Rimuru

Well, best of luck.

[20:53] Rimuru

Okay, take care, all of you.

[20:55] Rimuru

Let's make sure we meet again.

[21:01] Rimuru

And on that note...

[21:02] Rimuru

This mission is over.

[21:04] Yuuki

It sounds like it went well.

[21:07] Rimuru

Of course it did.

[21:08] Rimuru

I did more than gather information.
I solved the problem.

[21:11] Yuuki

You're so incredible that
it's almost exasperating.

[21:14] Yuuki

You've saved HQ's reputation.

[21:17] Yuuki

We should make good progress exploring
the ruins in that land now.

[21:21] Rimuru

Glad to hear it.

[21:22] Yuuki

By the way, Rimuru-san,

[21:24] Yuuki

do you have plans

for the rest of summer break?

[21:26] Yuuki

I mean, since that ended sooner
than I expected, I had one other—

[21:29] Rimuru

Nope! Can't hear you!

[21:31] Rimuru

I'm not accepting any more
requests from you for a good while!

[21:33] Yuuki

Please don't say that! Just hear me out!

[21:38] Aslan

A new Demon Lord has appeared?

[21:40] Souther

His name is Rimuru Tempest.

[21:43] Zenobia

My!

[21:44] Aslan

Oh?

[21:45] Aslan

Well, given his strength,
I can see how he could be a Demon Lord.

[21:48] Zenobia

I suppose I can't marry
him now. What a shame.

[21:52] Souther

In any case, it's cause for celebration.

[21:55] Souther

We must secure diplomatic relations
between his nation and ours.

[21:59] Paulo

Oh, damn...

[22:00] Paulo

*I got all cocky and impertinent
with a Demon Lord,*

[22:03] Paulo

**and *I borrowed money from him
that I never returned!*

[22:05] Paulo

What do I do?!

[22:07] Rimuru

*Knight Captain Paulo
of the Kingdom of Coleus,*

[22:09] Rimuru

*the man said to be so scary
he could quiet a crying child,*

[22:12] Rimuru

*would later become widely known
as the man who mooched off of a Demon Lord.*

[23:54] Jaune

Huh...

[23:56] Jaune

That Violet never learns, does she?

[24:08] Blanc

So she failed again, did she?

[24:18] Violet

Now...

[24:20] Violet

Which seed will sprout next, I wonder?

Revision #1

Created 2024-01-02 18:57:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:57:05 UTC by whimsee